Specialised translations for the IT sector

Globally, internet users browse website content primarily in their native language. The probability that they will buy a product online is four times as high if they are doing so in a language with which they are familiar rather than if browsing in a foreign language.

A growing number of SMEs and start-ups in the IT, gaming and data processing sectors are positioning themselves internationally. Whether it's translating websites, source files, printed manuals, IT documentation or user manuals to be made available on tablets or smartphones or in localising software and apps: KERN UK

Ltd. supports the ever-developing IT sector with specialised expert translators and comprehensive terminology management. For over 50 years, KERN has been helping the world's leading IT companies in overcoming the growing challenges faced by this increasingly globalised sector

www.e-kern.com

Process optimisation

KERN is able to successfully implement projects with tight deadlines thanks to an expert team that realises project plans and workflows specially designed around the client's requirements, thus ensuring that specified deadlines are met. Translation management portals with a client-specific configuration, such as the portal solution **portal4client**™ and server-based translation memory systems, support complex project processes. In addition to central access to project information and translation memory and terminology data banks, these solutions offer further possibilities to automate processes: text resources from applications and exports from data banks, content management, editing and PIM systems are processed using previously defined filters and are thus protected against unintended changes to the source code. KERN can also support you in setting up automated transmission paths between distributed IT environments or with independent advice with regard to integrated automation possibilities of leading translation memory systems.

Terminology management

KERN's expert translators have access to technical and client-specific terminology data banks, dictionaries and glossaries. This lets you convey your company's innovative ideas with linguistic precision – in every world language.

KERN manages and maintains your language data and reviews your translations for consistent use of your specified terminology to ensure that you speak the same language across all media. Maintenance and synchronisation processes are made more efficient by integrating your terminological data into the translation memory environment. In addition, the web-based

solution **term4client**™ offers you the possibility of accessing online your terminology data banks that were created together with KERN. This means that all changes and approval decisions you make are made immediately available to your KERN translation team. This does away with prolonged coordination steps in favour of an integrated process that saves you time and money.

Quality management

KERN meets the requirements placed on quality management with regard to translation services as defined in DIN EN 15038 for all translation processes.

KERN's project managers, expert translators, proofreaders and editors all possess many years of experience in project coordination and editing all types of texts. They have acquired comprehensive and industry-specific knowledge in a wide range of IT disciplines, including applied and technical informatics, business, socio, social, media, environmental and bioinformatics, computer linguistics, in the area of information and data processing as well as with regard to the required technical systems (hardware and software) and in the areas of information and (tele) communication technology.

The use of translation memory systems and terminology data banks ensures the stylistic and terminological consistency of your translations. In addition, quality assurance functions are used to enhance the proofreading phase and make certain that even formal errors, which are not always spotted by the naked eye, are immediately identified, recorded and then corrected.

Upon request, KERN also conducts internationalisation, localisation and functional tests in the area of website and software localisation. This ensures that even highly complex translation requirements are taken into consideration during the quality assurance process.

www.e-kern.com

KERN Group - Global Language Services
New House · Rooms 45/46 · 67-68 Hatten Garden · EC1N 8JY London · Tel.: +44 (0)207 831 5600 · kern.london · kern.london@e-kern.com

England: London · **Germany:** Aachen · Augsburg · Berlin · Bielefeld · Bochum · Bonn · Braunschweig · Bremen · Darmstadt · Dortmund · Dresden · Duisburg · Düsseldorf · Essen · Frankfurt am Main · Freiburg · Friedrichshafen · Hamburg · Hannover · Heilbronn · Ingolstadt · Karlsruhe · Kassel · Cologne · Leipzig · Mainz · Mannheim · Mönchengladbach · Munich · Münster · Nuremberg · Regensburg · Saarbrücken · Schweinfurt · Stuttgart · Ulm · Wiesbaden · Wuppertal · Würzburg · **The Netherlands:** Amsterdam · Eindhoven · Rotterdam · Utrecht · **France:** Lyon · Marseille · Paris · **Austria:** Graz · Innsbruck · Linz · Salzburg · Vienna · **Poland:** Warsaw · **United States:** New York · San Francisco